



BEIJING 北京

北京, 2020年9月22日

第 1 页

姓名 : 仲岚

公司 : 康辉集团北京国际会议展览有限公司

地址 : 北京市朝阳区农展馆南路13号瑞辰国际中心15层1510室

电话 : +86 10 6587 7464

邮箱 : zhonglan@cct.cn

关于: 租赁北京诺金酒店场地事宜 [2020年9月27日至29日]

尊敬的仲女士,

我们很荣幸的获知[康辉集团北京国际会议展览有限公司](以下简称“贵公司”)选择[北京燕翔饭店有限责任公司](业主公司)的北京诺金酒店(以下简称“本酒店”)作为举办[上海通用汽车车展大客户团队](以下简称“此次活动”)的场地及下榻酒店。

根据贵公司要求及安排,我们拟定了以下补充协议书,并希望得到您的确认。

预留客房安排

贵公司应按下述细表预订客房(以后称为“预留客房”)而本酒店将相应提供预留客房以配合贵公司此次活动:

房间类型	星期日 09/27	星期一 09/28
豪华房	37	37

如果贵公司未有按照本协议[预订程序及担保/预订客房减少及客人未抵]条款为预留客房作出担保,本酒店将无需预留任何房间予贵公司。

房价

房间类型	房 价	
	单人	双人
豪华房 09/27	1100	
豪华房 09/28	1000	

-以上房价已包含 10%服务费及 6%增值税

-以上房价包含每日自助早餐在酒店指定区域(单人含一份早餐,双人含两份早餐)

-以上房价不包含佣金

2A, Jiangtai Road, Chaoyang District, Beijing, 100016, P.R China 中国朝阳区将台路甲 2 号, 100016

Tel/电话: +86 (10) 5926 8888 Fax/传真: +86 (10) 59268889

签名_____



BEIJING 北京

北京，2020年9月22日

第 2 页

-以上房价是在保证达到最低担保房间数基础上享受的优惠价，每天保证 37 间房入住。如果每天未达到以上保证间夜数，则所有房价将自动按照酒店当日门市价收取。

作为感激回馈，我们现在提供仅限一次的特惠价格。此特惠价格日后无效。

其它优惠：

- 24 小时房间内宽带上网及酒店无限宽带网络连接
- 享用诺金健身中心和泳池
- 所有房间每日提供矿泉水 2 瓶
- 40 寸 LED 液晶电视
- 浴缸淋浴分置格局
- 行政客房可享受行政楼层专享服务及设施

入住及离店

在收到最后确认的住房分配表后，客人如需提前办理入住或延后办理离店，需与酒店进行进一步协商。客人提前办理入住或延后办理离店均需加收相关费用。

入住时间为抵达日的 14: 00 之后（客房根据实际入住率提供）

离店时间为离店当日中午 12: 00 之前

- 参与代表如需要在 14: 00 之前使用客房，须预订抵达日前一晚的客房。
- 参与代表如于离店当日中午 12: 00 时后退房， 将被收取额外一天房费。

预订程序

贵公司应不少于此次活动前 3 天(即 2020 年 9 月 22 日或之前)提供参与代表的住房分配表/客人名单，包括客人姓名，居住国家，护照号码， 抵达/离店日期， 航班号， 房间类型，以及所需客房为单人或双人房等等。在此日期后的额外房间预订， 将视乎酒店房间出租状况而定。

贵公司需对预留房间/最终房间分配表所列的房间交纳押金作为房间担保，有关押金可以现金，银行汇票或本酒店所接受的信用卡支付。以信用卡做担保时，酒店需要以下数据：信用卡上的持卡人姓名、信用卡号码和有效期。应缴押金额应参照[押金及付款方式]付款内容。获担保的房间预订将保留至确认抵达日期的次日中午 12 点，逾时未有登记入住的将被本酒店重新销售。

2A, Jiangtai Road, Chaoyang District, Beijing, 100016, P.R China 中国朝阳区将台路甲 2 号, 100016

Tel/电话: +86 (10) 5926 8888 Fax/传真: +86 (10) 59268889

签名_____

北京, 2020年9月22日
第 3 页

如取消房间预订或参与代表未有按原预订日期入住, 在符合[预订缩减]条款的规定下, 本酒店将按原预订的房间宿数收取房费。

保密

贵公司、其董事、职员、雇员及所有代表不得披露或者允许他人披露本协议的条文或其中的实质内容、有关每日房价的数据或任何其它有关酒店而视为保密的信息。贵公司应对任何上述人士透露信息承担责任。

押金及付款方式

签定此协议时, 贵公司须支付人民币 77,700 元作为此次活动的押金。如果低于此次最低担保间夜由贵公司支付未达标房晚。主办方可以选择现金、银行汇票或电汇的方式将款项转至下面帐户:

酒店名称 : 北京燕翔饭店有限责任公司诺金酒店

酒店地址 : 北京市朝阳区将台路甲 2 号

人民币账户信息:

银行名称 : 交通银行北京望京支行

银行地址 : 北京市朝阳区望京街 9 号

银行账号 : 110060 906018 800001359

银行代码 : COMMCNSHB, JG

贵公司应按下列时间表支付有关款额予本酒店:

付款期	支付金额
签定此合同时 9 月 24 日之前	支付相当于客房、场地租金和餐饮预计总费用(包括服务费)的 100%。
活动结束后当天	支付客房、餐饮、场地租金以及其它相关费用总支出(包括但不限于影音设备租赁费、服务费等)的余额。

上述押金和预付款既不能退还,也不能转移到任何第三方或用于任何其它活动。如果公司取消或者推迟此次活动, 押金将不予反还, 用于补偿饭店为此活动提供的财产损失。

除非获本酒店预先批核信用额并建立信用户口, 否则贵公司须在收到本酒店付款通知后立即支付活动全款。



BEIJING 北京

北京, 2020年9月22日

第 4 页

专用帐户

本酒店将特别为贵公司此次活动设立一个专用账户方便直接挂帐。贵公司须于此次活动开始前 10 天以书面形式提供以下资料:

- a) 需要转至主帐号的费用明细
- b) 确认以上费用授权签字人姓名

个人付款

除非另有说明, 住在本酒店的每位参与活动的客人的杂费将分别列在其名下。客人须在离店时支付一切有关费用。

此次活动的取消

根据此协议书的条款, 本酒店已经按照贵公司的要求预留了客房及活动场地。贵公司承认此次的取消必将导致本酒店蒙受巨大的经济损失。因此, 贵公司同意遵从以下取消政策:

取消此次活动截止日	付款内容
签订此协议后 (即 2020 年 9 月 24 日后)	若本酒店在此段时期内收到取消此次活动的通知, 则贵公司同意支付百分之百(100%)预留客房的房费和百分之百(100%)餐饮、场地租金的费用。

上述款项下所有费用均包括服务费。

修订

对于此协议的调整, 变更, 更新或者更改将需要得到协议双方的同意及书面签字确认方为有效。

标题

在此协议中出现的所有标题只作参考用, 在解释此协议时可不予理会。

权利保留

如果双方任意一方未有严格执行本合同中的任何契诺、协议条款或条件, 或当有任何违约行为发生时未有行使其权利或补救行动, 均不能作为该一方放弃对现有或将来违约行为采取行动的权利。



北京, 2020年9月22日
第 5 页

不得转让

贵公司不得把本协议的任何部分转让或转移予任何第三方。

本协议中所提出的要约有效期至 2020 年 9 月 24 日止。贵公司逾期未有接受要约者, 本酒店将撤回要约并有权取消为此次活动已作的一切安排, 而无需通知贵公司。

贵公司若接受此协议的条款, 请于此协议的每一页(包括附加条款)签名确认, 然后将原件交还本酒店。如本酒店未有在上述限期或之前收到正式签署的协议, 本协议将告失效。





BEIJING 北京

北京, 2020年9月22日

第 6 页

发票抬头要求: 北京燕翔饭店有限责任公司诺金酒店, 本合同项下主体之一, 是北京燕翔饭店有限责任公司设立的分支机构。根据现行国家和北京机构税法改革的要求, 本合同双方同意, 本协议项下诺金酒店出具和收取的发票抬头均应以北京燕翔饭店有限责任公司的名称为准。

酒店

北京燕翔饭店有限责任公司
诺金酒店

扈爱
会奖部销售副总监

戴乐
市场销售部总监

周子丰
副总经理

Bernhard Wimmer
总经理

业主公司

北京燕翔饭店有限责任公司

会议/活动主办方

康辉集团北京国际会议展览有限公司

姓名:
职务:

2A, Jiangtai Road, Chaoyang District, Beijing, 100016, P.R China 中国朝阳区将台路甲 2 号, 100016

Tel/电话: +86 (10) 5926 8888 Fax/传真: +86 (10) 59268889

签名_____



BEIJING 北京

北京, 2020年9月22日

第 7 页

一般条款

1. 广告

没有事先获得酒店书面同意之前, 贵公司不得在任何广告或者宣传材料中使用北京诺金酒店的附属机构、分支机构或联营公司的名称、注册商标、标识或者其它财产性权利。酒店在关于活动名称、商标、标识或者其它财产性标志的使用上, 将接受同样的限制。

2. 不可抗力

任何一方在履行合同中, 因天灾、战争、政府条例、国内动荡局势、火灾、罢工、宗教活动, 或者其他签约双方无法控制的不可抗力事件或原因, 影响合同条款正常履行, 及会议的举行, 或致使必要的协助成为不可能时, 合同可以被修改或终止, 且任何一方在提交书面通知给对方后, 无须向对方承担任何责任。

3. 管辖法律和争议

本协议受中华人民共和国法律管辖和解释。凡因本协议的履行或与本协议有关的争议, 双方应协商解决。如果协商不能解决, 任何一方应有权向本协议履行地人民法院提起诉讼。

4. 损坏

贵公司在酒店预订期间内实施的任何工作在开展之前, 贵公司或贵公司雇用的第三方必须与酒店签订《责任合同》。如果未能就即将展开的工作签订《责任合同》并将其在该工作开展前至少 10 天返回给酒店, 酒店有权拒绝贵公司或贵公司雇佣的任何订约人开展工作。

如果在活动期间, 贵公司或者贵公司雇用的订约人直接或者间接地损害了酒店所有的财产, 贵公司或者贵公司雇用的第三方应对约定工作期间产生的损失、损害、索赔、要求和费用, 承担全部责任和义务。

5. 装饰

酒店可以协助制作横幅标语和背景幕, 但贵公司须至少提前 10 天通知酒店。一旦贵公司通知具体规格, 酒店即寄送报价单。

为保证酒店的外观标准, 酒店保留拒绝任何未经酒店事先同意而使用任何横幅标语、背景幕或标志的权利。

酒店有权要求贵公司指定的订约人所布置的任何小道具或者背景幕的设置符合政府部门有关安全和防火的规定。酒店对于由于任何违反本款约定行为而造成的负面后果, 概不负责。

2A, Jiangtai Road, Chaoyang District, Beijing, 100016, P.R China 中国朝阳区将台路甲 2 号, 100016

Tel/电话: +86 (10) 5926 8888 Fax/传真: +86 (10) 59268889

签名_____



BEIJING 北京

北京, 2020年9月22日

第 8 页

6. 音响效果和其他设备

如需使用任何专业音频设备, 贵公司应最迟于实际活动日期前第 14 个工作日通知酒店。如若在预演或者在活动当天预料噪音会影响其它功能厅, 酒店保留拒绝或禁止使用音响设备的权利。

7. 交付/储藏条件

请提前告知酒店关于会议材料交付、装饰条件或设备的计划, 以便酒店能够通过酒店迎宾区, 协助用于活动的装饰材料或其他设备(“贵司财产”)的交付工作。所有贵司财产存放在酒店仓库里, 其全部风险由物品所有人和贵公司全部承担。酒店对遗忘在酒店仓库里的贵重物品或金钱, 概不负责。贵公司应确保, 贵公司对任何的贵司财产投保了独立且适当的保险。

如果活动结束后七(7)天内无人认领物品, 酒店有权以任何认为合适的方式处理这些物品, 而不承担任何责任。贵公司应补偿、保护和免于酒店和他们所有各自的附属机构、分支机构和联营公司以及他们各自的董事、高级职员、股东、雇员因该财产在酒店场所储藏期间由此产生的、引发或导致的或与其有关的损失、损害、索赔、要求、诉讼、罚款、起诉、成本费用和责任。

8. 消防和安全规定

为保证酒店宾客的安全, 酒店要求, 贵公司及其雇用的任何外部订约人均应遵守酒店规定, 而且在任何情况下均不允许在会议厅内、宴会厅或者任何功能厅的安全出口处放置座椅、平台、设备和装置等障碍物。

另外, 活动如若在会议厅、宴会厅和功能厅内使用任何易燃物品, 必须提前通知酒店所使用的易燃物品及其数量; 只有得到酒店事先书面许可后, 方可使用这些易燃物品。

9. 酒店责任

酒店应在任何情形下, 对由贵公司、其最终母公司和/或他们各自的附属机构、分支机构和/或联营公司(如有)承受的任何损失或损害(包括但不限于直接和间接的、后果性损失、合同损失、利润损失、经济或财务损失或预期利益)不承担责任。在任何情形下, 酒店的最高赔偿责任决不能超出酒店依据本合同规定向贵公司提供服务所收取的费用总额。

10. 违约行为

如果在指定日期时仍未收到预付款和/或担保文件, 将视为贵公司取消预订, 对此, 酒店甚表遗憾。酒店只有在收到付款后, 并视宴会厅使用情况, 方可恢复预订。

2A, Jiangtai Road, Chaoyang District, Beijing, 100016, P.R China 中国朝阳区将台路甲 2 号, 100016

Tel/电话: +86 (10) 5926 8888 Fax/传真: +86 (10) 59268889

签名_____



BEIJING 北京

北京, 2020年9月22日
第 9 页

11. 场地变更

若酒店因特殊情况不能按照合同预留活动场地, 酒店可以协助安排酒店或周边同级别酒店的同级别活动场地为贵公司使用, 如贵公司同意使用, 则不视为酒店违约, 双方将就场地变更事宜另行签署书面协议。

12. 保安

酒店将提供正规保安, 确保活动的有序进行。贵公司应自费安排保安事宜, 确保展览/陈列的物品的安全。在整个过程中, 包括活动前后, 贵公司应负责妥善保管所有供展览/陈列的物品。如需武装保安参与, 贵公司须自费从当地政府部门获得所需许可。如需上述安排, 贵公司须提前通知酒店, 以便酒店进行必要的协调和协助。

2A, Jiangtai Road, Chaoyang District, Beijing, 100016, P.R China 中国朝阳区将台路甲 2 号, 100016

Tel/电话: +86 (10) 5926 8888 Fax/传真: +86 (10) 59268889

签名_____

A handwritten signature in black ink, located at the bottom right of the page.